



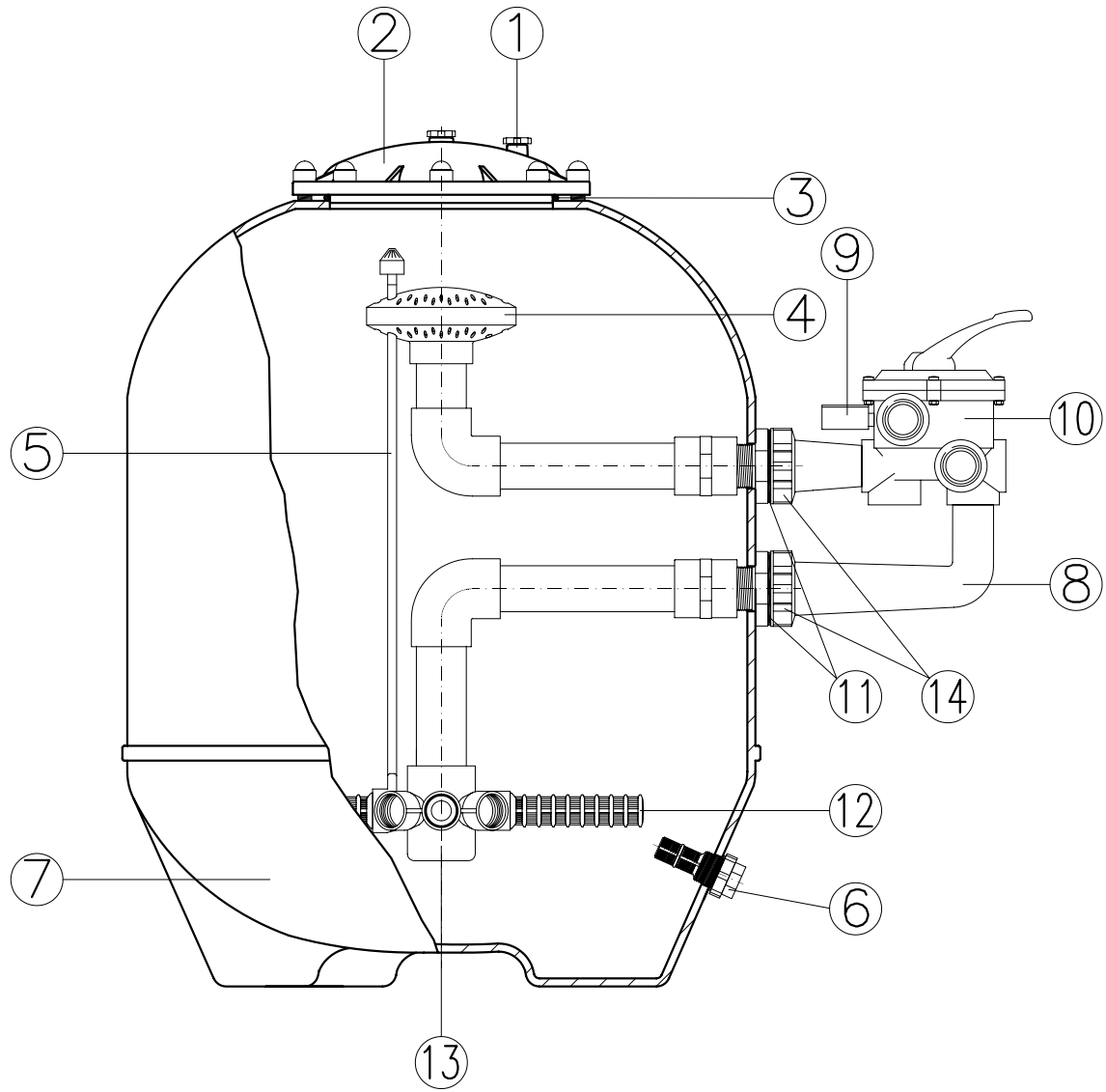
- **MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN MARCHA** de los Filtros de Arena para Piscinas Privadas.
- **HANDBOOK FOR STARTING** of Sand Filters for Residential Pools.
- **MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN MARCHÉ** des Filtres à Sable pour Piscines Privées.
- **BETRIEBS-UND WARTUNGSANWEISUNG** für Sandfilter für Privatschwimmbekken.
- **MANUALE D'ISTRUZIONI PER L'AVVIAMENTO** dei Filtri di Sabbia per Piscine Private.
- **РУКОВОДСТВО ПО ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ** песочных фильтров для частных бассейнов.



MODELO / MODEL / MODELE / MODELL / MODELLO / МОДЕЛЬ:

BR

DESPIECE / PARTS DRAWING / PLAN DE DESMONTAGE ZEICHNUNG /
DISEGNO / СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ



Pos.	DENOMINACION	DESIGNATION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DENOMINAZIONE	НАИМЕНОВАНИЕ	СТД.
1	Purgador manual	Manual air release	Purge d'air	Manuelle Luftablassung	Spurgo d'aria manuale	Выпуск воздуха вручную	1
2	Tapa	Lid	Couvercle	Deckel	Coperchio	Крышка	1
3	Junta tórica	O-ring	Joint torique	O-ring	Guarnizione OR	Уплотнительное кольцо	1
4	Difusor	Diffuser	Diffuseur	Diffusor	Diffusore	Диффузор	1
5	Purga automática	Automatic air release	Purge d'air aut.	Automatische Luftablassung	Spurgo d'aria aut.	Автоматический выпуск воздуха	1
6	Tapón vaciado	Drain plug	Bouchon vidange	Ablafschraube	Tappo svuotamento	Сливная пробка	1
7	Cuerpo	Filter casing	Corps du filtre	Filterkessel	Corpo del filtro	Корпус	1
8	Conjunto enlace	ABS connection set	Connexion en ABS	ABS Verbindung	Collegamento in ABS	Соединительный узел	1
9	Manómetro	Pressure gauge	Manomètre	Manometer	Manometro	Манометр	1
10	Válvula selectora	Selection Valve	Vanne multivoie	Ventil	Valvola multivia	Селекторный вентиль	1
11	Juntas tóricas	O-ring	Joint torique	O-ring	Guarnizione OR	Уплотнительные кольца	2
12	Brazo colector	Collector arms	Bras de collecteur	Sammler-Arm	Braccio collettore	Отвод коллектора	8
13	Colector	Collector	Collecteur	Sammler	Collettore	Коллектор	1
14	Tuercas locas	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Гайка	2

ESPAÑOL

Instalar la válvula (10), cuidando que las juntas tóricas (11) queden alojadas correctamente, y roscar manualmente las tuercas locas (14) hasta cerrar herméticamente. Quitar la tapa (2), llenar con agua una tercera parte del filtro. Para evitar la entrada de arena por el difusor (4), girar éste o taparlo. Llenar ahora el filtro con la cantidad de arena indicada, y colocar el difusor (4) en su posición inicial, descubierto. Roscar manualmente la tapa (2), cuidando que las roscas del filtro y tapa estén completamente limpias. Conectar los conductos, poner la válvula en posición LAVADO contracorriente y hacer funcionar la bomba durante, al menos, un minuto.

ATENCIÓN

NUNCA MODIFIQUE LA POSICION DE LA VALVULA CUANDO LA BOMBA ESTE EN FUNCIONAMIENTO. NUNCA DESMONTE LA VALVULA CUANDO EL FILTRO ESTE BAJO PRESION.

FRANÇAIS

Installez la vanne (10), faisant attention à que les joints toriques (11) soient placés correctement,

et tournez manuellement les écrous (14) jusqu'à fermer hermétiquement. Enlevez le couvercle (2), remplissez le filtre 1/3 avec de l'eau. Pour éviter que du sable n'entre dans le diffuseur (14), tournez-le ou couvrez-le.

Remplissez maintenant le filtre de sable dans la quantité indiquée, et placez le diffuseur (4) dans sa position initiale, découvert. Visser manuellement le couvercle (2), en veillant à ce que les filets du filtre et du couvercle soient bien propres.

Raccordez les canalisations, placez la vanne en position LAVAGE canalisation et faites tourner la pompe pendant une minute.

ATTENTION

NE JAMAIS MODIFIER LA POSITION DE LA VANNE PENDANT QUE LA POMPE FONCTIONNE. NE JAMAIS DEMONTER LA VANNE QUAND LE FILTRE EST SOUS PRESSION.

ENGLISH

Place the valve (10), making sure that the O-rings (11) are correctly placed, and screw the nuts (14) manually until hermetic closing is reached. Remove lid (2) and fill the filter up to 1/3 level with water. To avoid sand entering through the diffuser (4), turn it or cover it. Now fill the filter with specified quantity of sand, and place the diffuser (4) into its initial position, uncovered. Thread the lid (2) by hand, ensuring that the thread on the filter and the lid are fully clean. Connect pipes, turn valve into BACKWASH position and start the pump for at least one minute.

CAUTION

NEVER SHIFT VALVE HANDLE POSITION WHILE PUMP IS RUNNING. NEVER DISASSEMBLE VALVE WHILE FILTER IS UNDER PRESSURE.

DEUTSCH

Installieren Sie das Ventil (10), wobei aufgepasst werden muss, dass sich die torischen Dichtringe (11) genau an der richtigen Stelle befinden und nun werden die Muttern (14) mit der Hand fest aufgeschraubt, bis sie hermetisch schliessen. Nehmen Sie den Deckel (2) ab und füllen Sie den Filter bis zu einem Drittel mit Wasser auf. Um das Eindringen von Sand durch die Ausflusssdüse (4), zu vermeiden, wird diese gedreht oder abgedeckt. Nun wird der Filter mit der angegebenen Menge Sand gefüllt und die Ausflusssdüse (4) wird freigelegt in ihre ursprüngliche Stellung zurückgebracht.

Der Deckel (2) wird von Hand aufgeschraubt, wobei aufgepasst werden muß, daß das Gewinde des Filters und der Deckel einwandfrei sauber sind.

Schließen Sie die Leitungen an, stellen Sie das Ventil auf Gegenstromspülung RÜCKSPULEN und lassen Sie die Pumpe eine Minute lang laufen.

ACHTUNG

NIEMALS DIE POSITION DES VENTILHEBELS UMSTELLEN WENN DIE PUMPE LÄUFT. NIEMALS DEN VENTIL DEMONTIEREN WENN DER FILTER UNTER DRUCK IST.

ITALIANO

Installare la valvola (10), controllando che le guarnizioni o-ring (11) siano alloggiare correttamente, e avvitare manualmente i dadi (14) fino a ottenere la chiusura ermetica. Togliere il coperchio (2) e riempire d'acqua un terzo del filtro. Onde evitare che entri sabbia attraverso il diffusore (4), girarlo

o coprirlo. Riempire ora il filtro con la quantità di sabbia indicata, e collocare il diffusore (4) nella posizione iniziale, avendo provveduto a scoprirlo.

Avvitare manualmente il coperchio (2), facendo attenzione che la filettatura del filtro e il coperchio siano completamente puliti.

Collegare le tubazioni, girare la valvola in posizione LAVAGGIO e far girare la pompa per almeno un minuto.

ATTENZIONE

NON SPOSTARE MAI LA MANIGLIA DELLA VALVOLA MENTRE LA POMPA E' IN FUNZIONE. NON SMONTARE MAI LA VALVOLA MENTRE IL FILTRO E' ANCORA SOTTO PRESSIONE.

РУССКИЙ

Установить вентиль (10), тщательно подогнав уплотнительные кольца (11), и вручную закрутить гайки (14) до полной герметичности. Снять крышку (2), заполнить водой треть объёма фильтра. Во избежание попадания песка через диффузор (4) повернуть или накрыть диффузор. Заполнить фильтр указанным количеством песка и установить диффузор (4) на место, оставив его открытым.

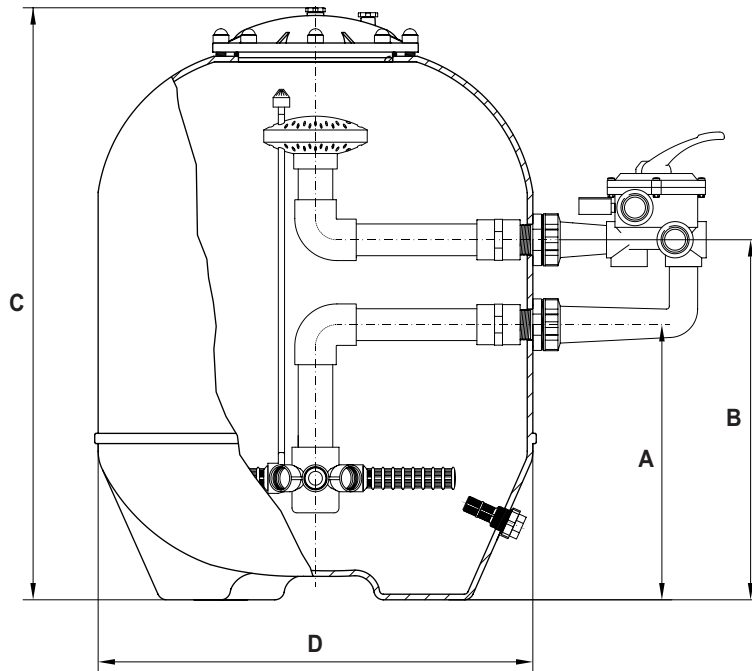
Вручную закрутить крышку (2), следя за тем, чтобы резьба фильтра и крышки была абсолютно чистой.

Подключить соединения, установить клапан в положение ПРОМЫВКА обратным потоком воды, запустить насос и дать ему поработать в течение одной минуты.

ВНИМАНИЕ

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ МЕНЯЙТЕ ПОЛОЖЕНИЕ ВЕНТИЛЯ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ НАСОСА. НЕ СНИМАЙТЕ ВЕНТИЛЬ, КОГДА ФИЛЬТР НАХОДИТСЯ ПОД ДАВЛЕНИЕМ.

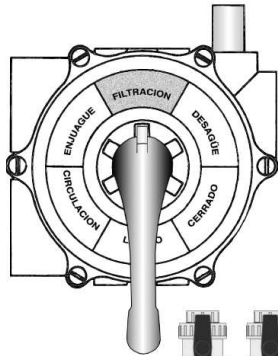
**CARACTERISTICAS Y DIMENSIONES / CHARACTERISTICS AND DIMENSIONS
CARACTÉRISTIQUES ET DIMENSIONS / KENNZEICHEN UND MASSEN
CARATTERISTICHE E DIMENSIONI / ПАРАМЕТРЫ И ГАБАРИТЫ**



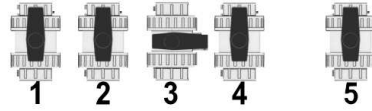
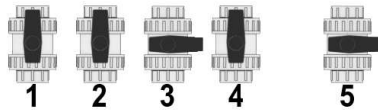
MODELO MODEL MODELE MODELL ТИПО МОДЕЛЬ	DIMENSIONES DIMENSIONS DIMENSIONS/MA&E DIMENSIONI ГАБАРИТЫ				CONEXION CONNECTION CONNEXION ANSCHLÜSSE COLLEGAMENTO СОЕДИНЕНИЕ	SUP. FILTRANTE FILTRATION AREA SURFACE FILTRATION FILTER-FLÄCHE SUP. FILTRANTE ПЛОЩАДЬ ФИЛЬТРАЦИИ	CAUDAL FLOW / DEBIT FILTER-LEISTUNG PORTATA ПОТОК		ARENA SAND SABLE SAND SABBIA ПесКОК (Kg / кг)	FILTRO VACIO EMPTY FILTER VIDE LEERGEWICHT FILTER FILTRO VOUTO ПУСТОЙ ФИЛЬТР (Kg / кг)	VOLUMEN VOLUME VOLUME VOLUMEN VOLUMEN ОБЪЕМ (m³)
	A	B	C	D			m³/h·ч/m²	m³/h·ч/m²			
							40	50			
BR400	255	380	565	400	1 1/2" - 50	0,13	5,2	6,5	50	11,5	0,12
BR450	315	440	700	450	1 1/2" - 50	0,16	6,4	8,0	80	14	0,15
BR520	355	480	790	520	1 1/2" - 50	0,21	8,4	10,5	110	17	0,24
BR640	405	530	860	640	1 1/2" - 50	0,32	12,8	16,0	180	23	0,36
BR680	425	550	905	680	2" - 63	0,36	14,4	18,0	250	26	0,42
BR760	460	600	1020	760	2" - 63	0,45	18,0	22,5	320	34	0,60
BR900	470	610	1035	900	2" - 63	0,63	25,2	31,5	440	45	0,90

PRESION MAXIMA MAXIMUM PRESSURE PRESSION MAXIMALE MAXIMALER DRUCK MASSIMA PRESSIONE МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ	1,6 Kg - кг / cm²	PRESION DE TRABAJO WORKING PRESSURE PRESSION TRAVAIL ARBEITSDRUCK PRESIONE DI ESERCIZIO РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	0,5 ÷ 1,3 Kg - кг / cm²	PRESION DE PRUEBA TESTING PRESSURE PRESSION PREUVE PRÜFDRUCK PRESIONE DI TEST ИСПЫТАТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ	2,5 Kg - кг / cm²	TEMP. DE TRABAJO OPERATING TEMP. TEMP. DE FONCTION ARBEITSTEMPERATUR TEMPERATURA MAX. РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА	1° C ÷ 50° C	GRANULOMETRIA ARENA SAND GRADING GRANULATION SABLE SANDKÖRNING GRANULOMETRIA SABBIA ГРАНУЛОМЕТРИЯ ПЕСКА	0,4 ÷ 0,8 mm.
---	-------------------	---	-------------------------	--	-------------------	---	--------------	--	---------------

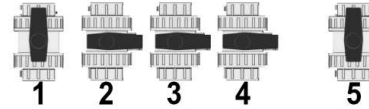
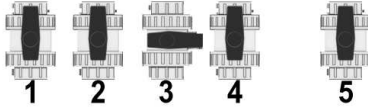
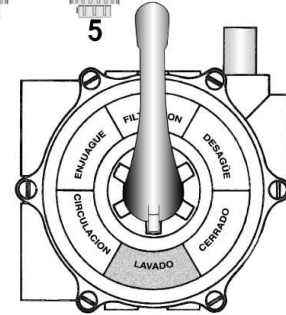
**VALVULA SELECTORA 6 VIAS / 6 WAYS BACKWASH VALVE / VANNE 6 VOIES
6 WEGE-RÜCKSPÜLENVENTIL / VALVOLA SELETTTRICE 6 VIE
ШЕСТИПОЗИЦИОННЫЙ СЕЛЕКТОРНЫЙ ВЕНТИЛЬ**



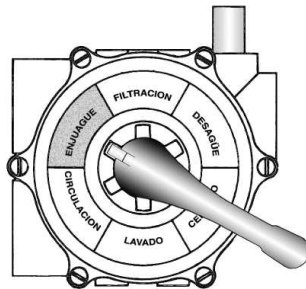
**FILTRACION
FILTRATION
FILTERN
FILTRAZIONE
ФИЛЬТРАЦИЯ**



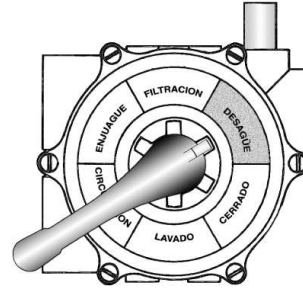
**LAVADO
BACKWASH
LAVAGE
RÜCKSPÜLEN
LAVAGGIO
ПРОМЫВКА**



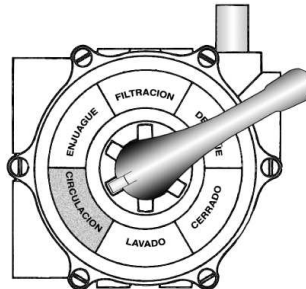
**ENJUAGUE RINSE
RINÇAGE
NACHSPÜLEN
RISCIACQUO
СПЛОСКИВАНИЕ**



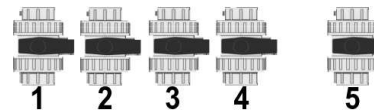
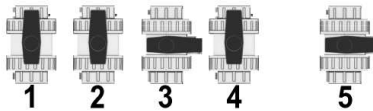
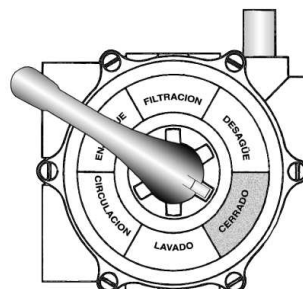
**DESAGÜE WASTE
VIDANGE
ENTLEEREN
SVUOTAMENTO
СЛИВ**



**CIRCULACION
CIRCULATE
CIRCULATION
ZIRCULIEREN
CIRCOLAZIONE
ЦИРКУЛЯЦИЯ**



**CERRADO
CLOSED
FERMETURE
GESCHLOSSEN
CHIUSO
ЗАКРЫТО**



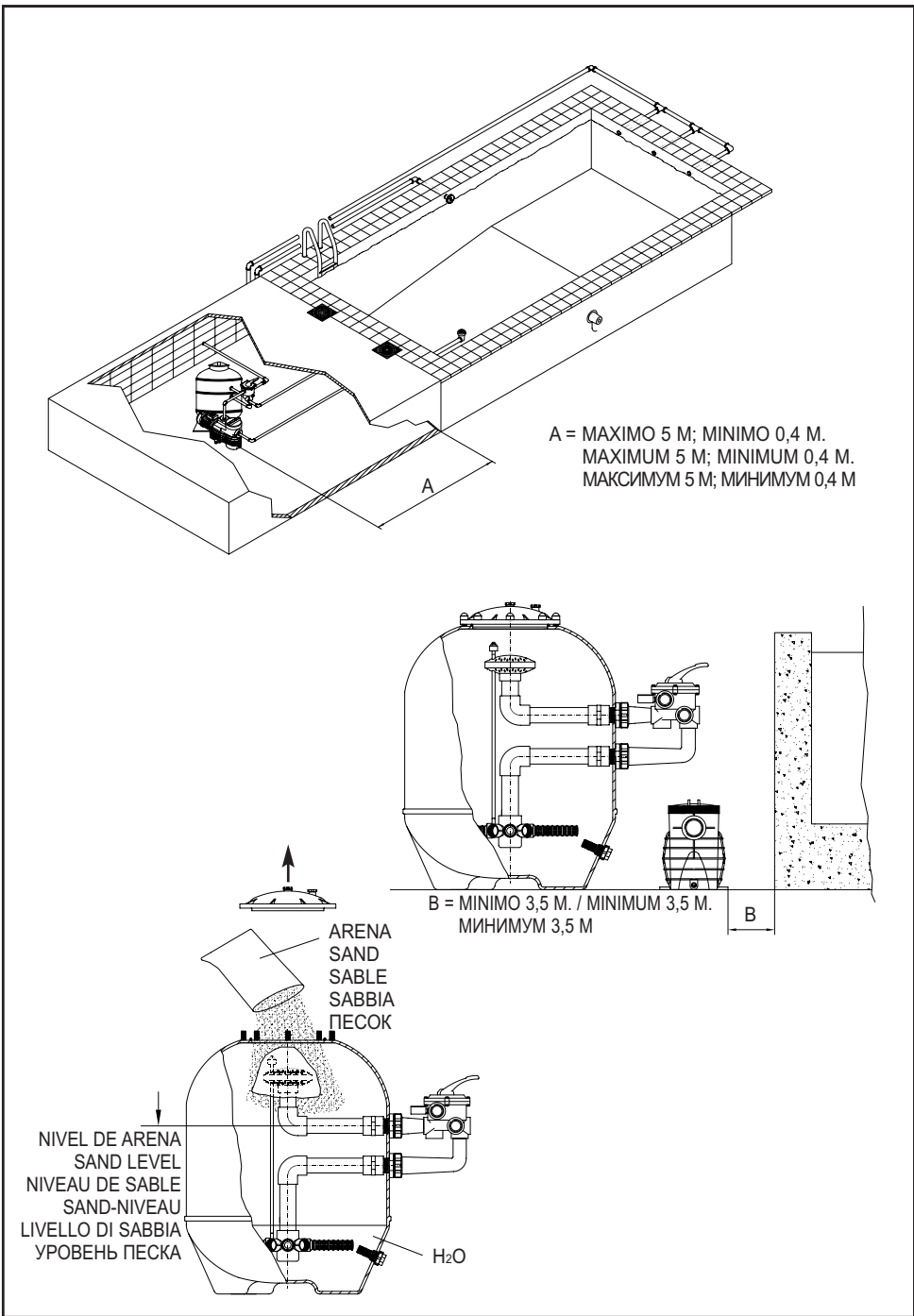
1
SUMIDERO FONDO
DRAIN
BONDE DE FOND
BODENABLAUF
SCARICO DI FONDO
ДОННЫЙ СТОК

2
SKIMMERS
SKIMMERS
SKIMMERS
SKIMMERS
SKIMMERS
СКИММЕРЫ

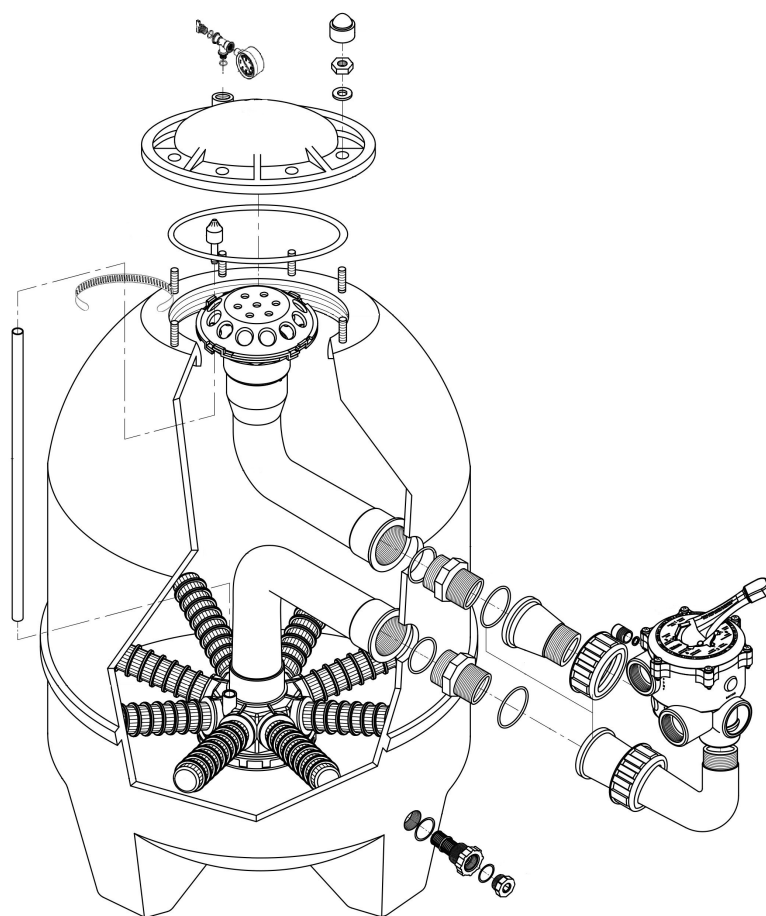
3
LIMPIAFONDOS
SUCTION INLETS
PRISE BALAI
BODENABSAUER
PULITORE DI FONDO
ЧИСТКА ДНА

4
RETORNO PISCINA
RETURN
REFOULEMENT
RÜCKLAUF
RITORNO PISCINA
ВОЗВРАТ В БАСЕЙН

5
DESAGÜE
WASTE
VIDANGE
ENTLEEREN
SVUOTAMENTO
СЛИВ



PLANO DESPIECE / DETAIL DRAWING / PLAN DE DEMONTAGE
EXPLOSIONZEICHNUNG / DISEGNO ESPLOSO / ДЕТАЛЬНЫЙ ЧЕРТЁЖ



KRIPSOL®

HAYWARD IBÉRICA, S.L.U. - Felipe II, 136. 45210 Yuncos (Toledo) – Spain